

淺述古文百篇注譯



浅近文言文百篇注译

韩珍重 戴永寿 编译
王立根 陈瑞洛

福建人民出版社

浅近文言文百篇注译

•
韩珍重 戴永寿 编译
王立根 陈瑞洛

出版：福建人民出版社
发行：福建省新华书店
封面印刷：福建教育印刷厂
内文印刷：福建日报社印刷厂

•
787×1092毫米 32开本 6 113千字
1980年6月第一版 1980年6月第一次印刷
印数：1—128,000

书号：7159·538 定价：0.51元

前 言

根据《中学语文教学大纲》的精神，联系中学文言文教学的实际，本书选取了一百篇浅近文言文加以注解和翻译，为中学文言文教学提供一些补充材料，也为文言文初学者提供一本辅助读物。

本书内容力求多样，形式不拘一格，包括记叙（叙事、记人、状物、写景）、说明、议论等各类不同文体的文章，其中有名家散文，科学小品，札记随笔，神话传说，寓言故事，山水游记，花虫小议，笑话趣谈等。原文多较简短、浅易，如较长，则作节选。注释力求明白，疑难必注。译文以直译为主，紧扣原文字句，个别地方直译不能达意，方取意译。

由于时间仓促，水平有限，错误和缺点一定不少，恳请同志批评指正。

编 者

1980, 6

目 录

1	九方皋相马	(1)
2	良马对	(4)
3	和氏之璧	(5)
4	求贤令	(7)
5	以人为鉴	(10)
6	论用人	(11)
7	教学相长	(12)
8	论学六则	(13)
9	学 弈	(15)
10	师旷论学	(16)
11	纪昌学射	(17)
12	乐羊子妻	(20)
13	要做则做	(22)
14	卖油翁	(24)
15	为 学	(25)
16	黄生借书记	(27)
17	阿留传	(30)
18	伤仲永	(34)
19	李 寄	(36)
20	祖逖	(40)
21	周处	(43)
22	晏子谏杀烛邹	(46)
23	苛政猛于虎	(47)

24	去私·····	(49)
25	腹醇以子徇法·····	(50)
26	得道多助·····	(52)
27	嗟来之食·····	(54)
28	前事不远, 吾属之师·····	(55)
29	率由旧章之弊·····	(57)
30	治水必躬亲·····	(59)
31	知 人·····	(61)
32	卖柑者言·····	(63)
33	明太祖训臣之语·····	(66)
34	山中与裴秀才迪书·····	(68)
35	黄冈竹楼记·····	(70)
36	居室记·····	(74)
37	记承天寺夜游·····	(76)
38	游白水书付过·····	(78)
39	病梅馆记·····	(80)
40	观巴黎油画记·····	(83)
41	山 市·····	(85)
42	勤 训·····	(88)
43	习惯说·····	(90)
44	爱莲说·····	(92)
45	蚯蚓传·····	(94)
46	黑 说·····	(96)
47	黠鼠赋·····	(98)
48	永某氏之鼠·····	(101)

49	狐	(103)
50	獐	(104)
51	弄 猴	(106)
52	介 虫	(107)
53	说 虎	(108)
54	狼	(110)
55	大 鼠	(112)
56	海 鱼	(114)
57	水 仙	(116)
58	曹竹虚言	(119)
59	艾 子	(121)
60	羿射九日	(123)
61	女娲补天	(124)
62	夸父追日	(126)
63	精卫填海	(127)
64	共工怒触不周山	(128)
65	荔枝图序	(129)
66	梵天寺木塔	(131)
67	正午牡丹	(133)
68	兰叶长丈许	(134)
69	预防风患	(135)
70	指南针	(136)
71	石 油	(138)
72	陨 石	(140)
73	宝 剑	(142)
74	透光鉴	(144)

75	谢公与人围棋·····	(145)
76	望梅止渴·····	(146)
77	小时了了·····	(146)
78	汗不敢出·····	(148)
79	白雪纷纷何所似·····	(149)
80	管宁割席·····	(150)
81	人饷魏武一桮酪·····	(151)
82	晏子使楚·····	(152)
83	逾淮为枳·····	(154)
84	宋有酤酒者·····	(156)
85	杨布击狗·····	(158)
86	织屨与织缟·····	(159)
87	螳螂捕蛇·····	(160)
88	好古·····	(161)
89	画鬼·····	(163)
90	荆人涉澮·····	(164)
91	买椟还珠·····	(165)
92	枯鱼之肆·····	(166)
93	日喻·····	(169)
94	埳井之蛙·····	(170)
95	狐假虎威·····	(172)
96	邹忌讽齐王纳谏·····	(174)
97	三人言而成虎·····	(177)
98	民不畏死·····	(179)
99	穿井得一人·····	(179)
100	三重楼喻·····	(181)

九 方 皋 相 马

秦穆公谓伯乐①曰：“子之年长矣，子姓②有可使求马者乎？”

伯乐对曰：“良马可形容筋骨相③也。天下之马者④，若灭若没，若亡若失。若此者绝尘弭蹶⑤。臣之子皆下才⑥也，可告之良马，不可告之天下之马也。臣有所与共担纆⑦薪菜者有九方皋，此其于马非臣之下也。请见之。”

穆公见之，使行求马⑧。三月而反报曰：“已得之矣，在沙丘。”

穆公曰：“何马也？”

对曰：“牝⑨而黄。”

使人往取之，牡⑩而骊⑪。穆公不说⑫，召伯乐而谓之曰：“败矣，子所使求马者！色物⑬牝牡尚弗能知，又何马之能知也？”

伯乐喟然太息⑭曰：“一至于此乎⑮！是乃其所以千万臣而无数者也⑯。若皋之所观，天机⑰也。得其精

而忘其粗，在其内而忘其外。见其所见，不见其所不见，视其所视，而遗其所不视。若皋之相者，乃有贵乎^⑩马者也。”

马至，果天下之马也。

（《列子·说符篇》）

【注释】

①伯乐——古时善于识马的人。

②子姓——子孙。

③相(xiàng)——察看。

④天下之马者——天下无双的千里马。

⑤绝尘弭蹶(mǐzhé)——跑时无尘，跑过无迹。绝，没有；弭，平息、消灭。

⑥下才——低能的人。

⑦縆(mò)——挑东西的绳索。

⑧使行求马——派他去找千里马。

⑨牝(pìn)——雌性的鸟兽叫牝。

⑩牡(mǔ)——雄性的鸟兽叫牡。

⑪骊(lí)——纯黑色的马。

⑫说——同“悦”，高兴。

⑬色物——颜色形貌。

⑭喟(kuì)然太息——喟然，叹息的样子；太息，叹气。

⑮一至于此乎——竟然达到这种程度吗？

⑯千万臣而无数者也——比我强千万倍还不止啊。

⑰天机——这里指非常精深的道理。

⑱乎——比，同“于”。

【译文】

秦穆公对伯乐说：“先生的年纪大了，你的儿孙里有可以派出找千里马的人吗？”

伯乐回答说：“一般的好马，可以从它的形貌和筋骨上去观察。天下特出的千里马，却好象没有什么标准可以衡量，没有什么特征可以捉摸。千里马就象这样：跑的时候不扬起尘土，跑过以后不留下蹄印。我的子孙都是些才能低下的人，可以告诉他们什么样的是一般的好马，不可以告诉他们什么样子是天下特出的千里马。我有个一同担柴挑菜的朋友，名叫九方皋。这个人，相马的本领不比我差，请您召见他吧！”

秦穆公召见了九方皋，派他到外面去寻求千里马。过了三个月，他回来报告说：“已经找到了，在沙丘那儿。”

穆公说：“是什么样的马呀？”

九方皋回答说：“黄毛的母马。”

穆公派人到沙丘去取马，却是匹黑色的公马。穆公非常不高兴，召见伯乐，告诉他说：“真糟糕，你推荐的求马的人！他连马的颜色、雄的还是雌的都不能分辨，又怎么能认识什么千里马呢？”

伯乐长叹一声道：“他竟然达到这样的地步了吗！这就是他比我强千万倍还不止的地方啊！象九方皋所观察到的，是非常精深的道理。他抓到了精神所在，忽略了粗浅地方；审察了内容，忽略了外形。他只去看他所要看的，不去看他不要看的；他只观察他应该观察的，而去开他不必要观察的。象九方皋这样的观察方法，是有着比相马更加重大的意义啊！”

马牵来了，果然是天下特出的千里马。

良 马 对

帝①从容问曰：“卿得良马否？”飞曰：“臣有二马，日啗②刍③豆数斗，饮泉一斛④，然非精洁则不受。介⑤而驰，初不甚疾；比⑥其行百里，始奋迅，自午至酉犹可二百里；褫⑦鞍甲而不息不汗，若无事然。此其受大而不苟取⑧，力裕而不求逞，致远之材也。不幸相继以死。今所乘者，食不过数升，而秣不择粟，饮不择泉，揽辔⑨未安，踊跃疾驱，甫⑩百里力竭汗喘，殆欲毙然。此其寡取易盈，好逞易穷，驽钝之材也。”帝称善。

（《宋史·岳飞》）

【注释】

①帝——宋高宗，赵构。

②啗（dān）——吃。

③刍（chú）——喂牲畜的草。

④斛（hú）——古时量器，本来容量十斗，后来改为五斗。

⑤介——古代军人护身的甲。这里用作动词，是“披上甲衣”的意思。

⑥比——等到。

⑦褫（chǐ）——剥掉，卸下。

⑧苟取——随便取用。

⑩轡 (pài) —— 驾驶牲口的嚼子和缰绳。

⑪甫 (fǔ) —— 方才，刚刚。

【译文】

宋高宗从容地问道：“您得到过良马没有？”岳飞回答说：“我有过两匹马，每天要吃好几斗豆草饲料，喝十斗泉水，但是，不是精饲料、清泉水就不吃不喝。披上甲衣奔驰，开头不很快，等到它跑了上百里，才用力奔跑，从午时到酉时还能跑二百里；卸下马鞍、甲衣却不喘气不流汗，好象没有事的样子。这就是那种食量大可是不随便吃、力气充足可是不求逞能，能跑千里的良马。不幸这两匹马接连着死去。现在我所骑的马，食量没有超过几升，而且不选择好谷子吃，不选择清泉水喝，拉着缰绳，还没有坐稳，它就蹦跳快跑，才跑一百里力气就完了，流大汗，喘粗气，几乎象要死的样子。这就是那种取用很少而容易满足、喜欢逞能而力气容易用尽，迟钝无能的劣马。”宋高宗称赞岳飞说得很好。

和 氏 之 璧

楚人和氏①得玉璞②楚山中，奉③而献之厉王，厉王使玉人④相⑤之。玉人曰：“石也。”王以和为诳⑥而刖⑦其左足。及厉王薨⑧，武王即位，和又奉其璞而献之武王。武王使玉人相之，又曰：“石也。”王又以和为诳而刖其右足。武王薨，文王即位，和乃抱其

璞而哭于楚山之下，三日三夜，泣尽而继之以血。王闻之，使人问其故，曰：“天下之刖者多矣，子奚⑨哭之悲也？”和曰：“吾非悲刖也，悲夫宝玉而题⑩之以石，贞士⑪而名⑫之以诳。此吾所以悲也。”王乃使玉人理⑬其璞而得宝焉，遂命曰“和氏之璧”。

夫珠玉人主之所急也，和虽献璞而未美，未为主之害也，然犹两足斩而宝乃论，论宝若此其难也！

（《韩非子·和氏》）

【注释】

①和氏——春秋时期楚国人，姓卞(biàn)名和。氏，称呼人名。

②璞(pú)——含有玉的石头。

③奉——同捧。

④玉人——玉匠。

⑤相(xiàng)——察看，辨别，鉴别。

⑥诳(kuáng)——欺骗。

⑦刖(yuè)——古代的一种酷刑，把脚砍掉。

⑧薨(hōng)——古代称诸侯或有爵位的大官死去。

⑨奚(xī)——疑问词，何，为什么。

⑩题——品题，评定衡量。

⑪贞士——忠诚老实的人。

⑫名——说出，说成。

⑬理——治理，这里指加工。

【译文】

楚国人卞和在楚山中得到一块玉璞，捧着它进献给楚厉王。厉王叫玉匠去鉴别它，玉匠说：“这是石头。”厉王认为卞和骗人，就砍掉他的左脚。等到厉王死后，武王继位，卞和又捧着这块玉璞进献给武王。武王叫玉匠来鉴别它，玉匠又说：“这是石头。”武王又认为卞和骗人，又砍掉他的右脚。武王死后，文王继位，卞和就抱着这块玉璞在楚山下哭，一连哭了三天三夜，眼泪哭干了，接着流出了血。文王听到这个消息，派人问他哭的原因，说：“天下受砍脚刑罚的人很多，你为什么哭得这么悲伤呢？”卞和回答说：“我不是伤心受了刖刑，我伤心那宝玉却被看作石头，老实人却被说成骗子。这才是我悲伤的缘故。”文王就叫玉匠加工那块玉璞，果真得到了宝玉，就命名为“和氏之璧”。

珍珠和宝玉是君主急需的东西，卞和进献的玉璞虽然不够美，但还不是对君主有害的东西，然而还是在被砍掉两脚后，宝玉才被人肯定。识别宝玉象这样多么困难啊！

求 贤 令

令：自古受命及中兴之君①，曷尝②不得贤人③君子④与之共治天下者乎？及其得贤也，曾不出闾巷⑤，岂幸相遇哉？上之人不求之耳⑥。今天下尚未定，此特求贤之急时也。“孟公绰为赵、魏老则优，不可以为滕、薛大夫⑦。”若必廉士⑧而后可用，则齐桓⑨其何

以霸世？今天下得无⑩有被褐怀玉⑪而“钓于渭滨⑫者”乎？又得无有盗嫂受金⑬而未遇无知者乎？二三子⑭其佐我明扬仄陋⑮，惟才是举⑯，吾得而用之。

（曹操：《曹操集》）

【注释】

- ① 受命及中兴之君——古代，人们认为皇帝受命于天，创立某一个王朝的国君称为受命之君。又，当某一王朝十分衰乱时，有一个英明有为的国君把这王朝复兴起来，这个国君就被称为中兴之君。
- ② 曷尝——何尝。
- ③ 贤人——有才德的人。
- ④ 君子——古代指才德特出或品行端正的人。
- ⑤ 闾巷——同里巷，即乡里之间。
- ⑥ 上之人——居上位的人。
- ⑦ “孟公绰为赵、魏老则优，不可以为滕、薛大夫”——这是孔子的话，见于《论语·宪问》篇。孟公绰，春秋鲁国大夫。他廉静寡欲，可是缺乏办事能力。赵、魏：赵氏、魏氏，都是春秋时晋国执政的权臣。老，当时列国的卿大夫都有家臣，家臣之长称“老”。优，有余。滕、薛，春秋时两个小国。这句话的意思是：人的才能，各有所长，各有所短，当量才使用，不可专重德行名望。
- ⑧ 廉士——廉洁的士人。士人即旧时代的知识分子。
- ⑨ 齐桓——齐桓公。齐桓公因得管仲为相称霸于当世。可是管仲未事齐桓公之前，并非一个廉士，他曾与其友鲍叔共同经商，分派余利时，管仲竟欺其友，多分若干。
- ⑩ 得无——莫非。岂不是。
- ⑪ 被褐怀玉——见于《老子》。褐是粗麻布衣，古时贫贱者所穿。穿着布衣，怀揣宝玉，比喻怀才不遇。

⑫ 钓于渭滨者——在渭水边垂钓，指吕尚那样的人。周吕尚初钓于渭水之滨，文王出猎，遇见了他，载与俱归，后为武王之师，佐武王克殷有功。

⑬ 盗嫂受金而未遇无知——是陈平的故事。陈平因魏无知的引荐而见刘邦。刘邦命他为都尉，典护诸将。后来周勃、灌婴等馋毁陈平，说他曾和嫂嫂通奸，又私下接受将士的贿赂。刘邦责备魏无知，魏说：“楚汉相争，我推荐奇谋之士，主要是看他是否对国家有利，至于盗嫂、受金又算得什么呢？”

⑭ 二三子——你们。

⑮ 其——可。表示命令、要求的语气。

⑯ 明扬仄陋——推举贤才于僻隐鄙陋之处。明，察；扬，举；仄，侧。

⑰ 唯才是举——只要有才能的人就都举荐上来。

【译文】

令：自古以来，开国和中兴的国君，何尝不是找到贤人、君子，同他们共同治理国家的吗？他们得到贤人、君子，还不是从乡里之间出来，难道是侥幸遇到的吗？只是身居高位的人不去寻求罢了。现在国家还没有安定，这是寻求贤才特别急迫的时期。“孟公绰做赵氏、魏氏家臣的头头就很不错，但不可以让他当滕、薛这些小国的大夫。”如果一定要廉洁的士人然后才可以录用，那么齐桓公他又靠什么人称霸当世呢？现在国家难道没有象吕尚那样身穿布衣，怀揣宝玉还在渭水旁边钓鱼的人么？又难道没有象陈平那样的才人，被说成和嫂嫂通奸、接受贿赂，但还没有碰到魏无知这样的推荐者的么？你们可以辅佐我从隐僻鄙陋的地方推荐人才，只要是贤才就推荐上来，我得到后就会录用他们。